

126. *Jeanne Michel – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement*

1646 Dezember 22 – 1649 Dezember 22

Jeanne Michel aus Montagny, die eine vorgängige Verbannung nicht respektiert hat, wird 1647 festgenommen, der Hexerei verdächtigt und ewig verbannt. 1649 wird sie erneut festgenommen, weil sie auch die zweite Verbannung missachtet hat. Der Hexerei verdächtigt und vorerst als Besessene angesehen, wird ein Exorzismus durchgeführt. Anschliessend wird sie mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Ihre Strafe wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird.

Jeanne Michel, de Montagny, qui n'a pas respecté une peine de bannissement précédemment prononcée contre elle, est suspectée de sorcellerie en 1647 et condamnée au bannissement à perpétuité. En 1649, elle est à nouveau arrêtée pour n'avoir pas respecté la deuxième peine de bannissement prononcée contre elle. Elle est suspectée de sorcellerie et perçue comme possédée, raison pour laquelle un exorcisme est pratiqué. Elle est ensuite interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

1. *Jeanne Michel – Anweisung / Instruction*

1646 Dezember 22

Gefangne

[...]¹

Ein gwiße gefangne², so den eydt ubertretten haben soll, habend min herren des gerichts gwalt, sie ußerzulassen, wo dem nit also. Wo aber also, referierend.

Original: StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 474.

¹ Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.

² Gemeint ist vermutlich Jeanne Michel.

2. *Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire*

1647 Januar 4

Rosey, 4^{ten} jannuarii 1647^a

Hr großweibel¹

Hr Reynoldt, junker von Torny

Techterman, Possardt

Python, Schaller

Weibel

Jeanne, fille de Pierre Michel de Montagny, autrement dite la Dammetta, dit qu'il a envyron 6 ans qu'elle est^b possedee des malings, que le curé de Barbereche l'a conjuree et que messeigneurs l'ont fait emprisonner pour estre accusee de cas de sorcellerie, et fait torturer mesmement par la serviette, et depuis avoir il y a deux ans estee reduite aux prysons et liberee sans torture, mais bannye hors des terres de messeigneurs². Ne sçait si elle fust e^cxilee la premiere fois de son emprisonnement. La raison pourquoy elle est revenue en ce^d pais, est qu'estant sur les terres huguenottes, elle ne pouvoit prier, ny servir Dieu; s'estre repatriee pour se remettre a la grace de messeigneurs et vivre dans la vraye foy.

Avoir il n'a guere confessé ses pechés au curé de Cressyé, qui^e luy enjoinct pour penitence qu'elle debvoit faire un voyage a Notre Dame des Ermittes, a cause qu'elle avoit outrepassé le serement et commandement de noz seigneurs ; qu'elle n'est point marquee, ny attaincte du sortilege, ny personne de ses parents ; estre une
5 pauvre femme possedee, qui va ça et la, mendiant sans faire tort a personne. Crie mercy.

Original: StAFR, Thurnrodel 14, S. 371.

^a *Korrektur überschrieben, ersetzt: 6.*

^b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

10 ^c *Korrektur gegenüberliegende Seite, ersetzt: l.*

^d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

^e *Korrektur überschrieben, ersetzt: ' il.*

¹ *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

15 ² *Le Thurnrodel pour l'année 1641 manque et dans celui de 1645 il n'y a pas d'entrée qui concerne Jeanne Michel.*

3. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

1647 Januar 5

Gefangne

Jeanne Michel dite Dameta emprisonnee pour avoir outrepassé son serement,
20 ayant esté bannie pour soubçon de sorcellerie, après avoir enduré le droict, mesme la serviette, se trouve estre possedee.

H landtvogt von Montenach soll mit den fründen reden, ob sie solliche nemmen oder zu ihr underhalt stüren wellend. Endtzwyschen blybe im Spittal.

Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 2.

4. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

1647 Januar 26

H spittalmeister bringt für, daß sich der gefangnen Dametta niemand annemmen will. Die tochter von S. Wolfgang, die gezeichnet ist¹, gange umb sie herumb,
30 unnd die Clauda des Dames balge stätts mit ihren. H Jeckelman soll erfahren, ob sie besessen sye. Alßdan wirdt man sich entschliessen.

Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 27.

¹ *Gemeint ist möglicherweise Annili Tunney.*

5. Jeanne Michel – Urteil / Jugement

1647 Februar 11

H spittalmeister berichtet, wie es mit der Dametta beschaffen, unnd daß es zwyffelhaftig sye, ob sie besessen, da doch h Jeckelman syn bestes gethan hatt. Ist
35 ewig vereidet.

Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 57.

6. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 November 20

Gefangne

La Dametta, die den eydt 2 mahl übertretten, soll durch myn heren erfragt, bevor aber wider sie inquiriert werden.¹

5

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 456.

¹ *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter et Tichtli Binno. Voir SSRQ FR I/2/8 146-8.*

7. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire 1649 November 20

10

Thurn, den 20^{ten} novembris 1649

H^r großweibel¹

H^r burgermeister Gottrauw

Junker Niclauß Reyff

H^r Catilla, junker Reyff

15

[...] ² / [S. 96]

Ibidem supra dicta die

Jeanne Mizi, prisoniere sur fait de sorcelerie, par messieurs du droict examinee, confesse avoier p^aar deux fois esté avec le^b serement bannie dé terres de Leur Excellences, dans lé prisons des quelles avoier esté prisoniere, / [S. 97] detenue quesque temps a Montagni, et en après ici dans la ville, ou elle a esté mise a la question du droict imperial, se qu'ayant soustenu, feut bannie. Demande pardon du transgres dez commandement de Leurs Excellences et d'avoier oultre passé le serement.

20

Quant au sortilege, denege entierement et dit qu'il ne se consterat point par aucuns tesmoins. Feint la possedee, n'ayant portant aucune apparence de l'estre, bien qu'elle dit qu'ils l'ayant volu precipité dans le Lac de Morrat.

25

F^cinalement, ast dit que la vielle Helblina, que fust le soubject de son emprisonement, estre aultant sorciere que^delle. Demande a Dieux, a messeigneurs humblement pardon.

30

Original: StAFR, Thurnrodel 15, S. 94–97.

^a *Korrektur überschrieben, ersetzt: d.*

^b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

^c *Korrektur überschrieben, ersetzt: dit.*

^d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: l.*

35

¹ *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

² *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Dumont, Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare et Eva Aeby-Ritter. Voir SSRQ FR I/2/8 146-9.*

8. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

1649 November 22

Gefangne

[...]¹

5 Jeanne Michel alias la Dametta, die zum anderen mahl den eydt übertretten unnd sich stelt, ob wäre sie besessen. Sie ist der häxery sehr verdacht. Wider sie soll ein formbklichs examen uffgenommen werden ^a-hinder Montenachen. ^a.

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 460.

^a Hinzufügung auf Zeilenhöhe.

10 ¹ *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Dumont, Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter. Voir SSRQ FR I/2/8 146-10.*

9. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

1649 November 26

Gefangne

15 [...]¹

Examen wider Jeanne Michel alias la Damettaz

Luth desselben sie der häxery in zimbligkheit verdacht unnd per famam publicam für ein unholdin gehalten wirdt. Sie hatt auch den eydt 2 mahl übersehen. Vor unnd ehe man mit ihren führung, werde durch die geistlichen exorziziert, zu erfahren, ob sie besessen sye.

20 *Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 467.*

¹ *Ce passage concerne le procès mené contre Elsi Overney-Bifrare. Voir SSRQ FR I/2/8 146-14.*

10. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

1649 Dezember 1

25 Gefangne

[...]¹

Jeanne Michel alias la Dammettaz soll exorziziert werden durch ettliche geistlichen, nach angestalt des h burgermeisters.

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 478.

30 ¹ *Ce passage concerne les procès menés contre Eva Aeby-Ritter, Elsi Overney-Bifrare et Tichtli Binno. Voir SSRQ FR I/2/8 146-16.*

11. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

1649 Dezember 4

Gefangne

35 [...]¹

Jeanne Michel, ein verdachte hex, die sich verstellt, alß wäre sie besessen, unnd nit eigentlich erkhendt wirdt, daß sie darmit behafft sye. Wylen das examen wichtig, soll mit dem lären seil ernstig examiniert werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 486.

¹ *Ce passage concerne les procès menés contre d'autres individus, dont Elsi Overney-Bifrare et Eva Aeby-Ritter. Voir SSRQ FR I/2/8 146-20.*

12. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire **1649 Dezember 7**

Thurn, den 7^{ten} decembris 1649

H^r aman Fleischman

H^r burgermeister Gottrauw

H^r Kämerling, h^r haubtman junker Niclaus Reyff

H^r Cattella, junker Reiff

Jasne Mizi par messieurs du droict examinee, ayant esté applicquee a la question de la simple corde, ou elle fessoit l'endormie, confirme sa precedente confession d'avoier deux fois faulsé et ultre passé le serement que luy estoit donné des terres de / [S. 103] Leur Excellences de Frybourg.

Dit et confesse avoier enlevé le rongon d^ae foin hors de la geule de la vache de Lorentz du Criz, qu'il conduissait a Payerne pour f^baire respandre le manger a^cu bestail de son enfant; davantage d'avoier dit au granger de la Helblina, que le corbeaux l'avoit (avec respect) chaussé ou zauchi.

Finalemt dit estre marquee a^du parties honteuses, ce que par après e^elle ne vollut confirmer. Demande a Dieux et a Leur Excellences bien humblement pardon.

Original: StAFR, Thurnrodel 15, S. 102–103.

^a *Korrektur überschrieben, ersetzt: l.*

^b *Korrektur überschrieben, ersetzt: p.*

^c *Korrektur überschrieben, ersetzt: d.*

^d *Korrektur überschrieben, ersetzt: d.*

^e *Korrektur überschrieben, ersetzt: le.*

13. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction **1649 Dezember 9**

Gefangne

Jeanne Michel hatt an der tortur des ^a-lehren seils^{-a} nichts bekennen wollen. So gar, das si^be i^cn der tortur tieff geschlaffen. Sie soll mit dem halben cendtner gefolteret werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 491.

^a *Korrigiert aus: lehrenseils.*

^b *Korrektur überschrieben, ersetzt: er.*

^c *Korrektur überschrieben, ersetzt: a.*

14. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire

1649 Dezember 9

Thurn, den 9^{ten} decembris 1649

H^r großweibel¹

5 Herr burgermeister Gottrauw

H^r Montenach, h^r Kämmerli

H^r Cattella, junker Reyff

Jasne Mizi estant aplicquee a la question de la petite piere et la dessus examinee par messieurs du droict, persiste a sa precedente confession d'avoier deux fois
10 transgressé le serement doné de la part de Leur Excellences, ne volant avoier comis aultre mesfaict.

Dit que veritablement avoier, a l'instigation et instruction de certaine femme, enlevé hors de la gorge de^a la vache de Lorenz du Criz, la conduisant a la foire de Payerne, le rongon de foin pour faire vongé la vache de son enfant, nie tout affaict
15 l'avoier par la inficié, moins de luy avoier dit et^b doné advis de la vandre. N'est pas^c / [S. 104] denegante d'avoier doné de la paste a certaine femme, mais dit l'avoier doné pour le payement, d'i avoier quit son pain, ains ne l'avoier inficié.

20 Finalement ne veut estre souvenante d'avoier avant hier confessé d'estre marquee dans les parties (avec respect) honteuses, ni d'avoier dormi en la gehenne. Demande la desus a Dieux et a Leur Excellences bien humblement pardon.

Original: StAFR, Thurnrodel 15, S. 103–104.

^a Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: a.

^b Korrektur überschrieben, ersetzt: de.

^c Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ausi.

25 ¹ Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.

15. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

1649 Dezember 10

Gefangne

Jeane Michel soll mit dem cendtner härgenommen unndt pynlich erfragt werden.
30 In ansehen, sie der hexery sehr verdacht ist.

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 496.

16. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire

1649 Dezember 10

Thurn, den 10^{ten} decembris 1649

35 H^r großweibel¹

H^r burgermeister Gottrauw

H Caspar von Montenach, h^r Kämmerling

Junker Frantz Heinrich Reyff

Jasne Mizi estant aplicquee a la question du qintal, et auparavant et pendant la gehenne examinee par messieurs du droict, feint la possedee et faict la^a muette sans voloir parler mot, ne laissant partant (sur les propositions que monsieur le burgemaister luy fessoit, d'estre vray signe de sorciere^b son procedé) de voloir avec le branlement de sa^c teste dire non, et de ne voloier estre sorciere.

5

Original: StAFR, Thurnrodel 15, S. 104.

^a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

^b *Korrigiert aus: sociere.*

^c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

¹ *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

10

17. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 Dezember 13

Gefangne

Jeanne Michell qui faict la muette et dort a la torture du quintall. Wylen sie durch das examen der häxery sehr verdacht ist, werde an die zwehellen 3 oder 4 stundt geschlagen.

15

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 503.

18. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire 1649 Dezember 13

Thurn, den 13^{ten} decembris 1649

20

H^r großweibel¹

H^r burgermeister Gottrauw

H^r Kämerling, junker Niclauß Falk

J^{ar} Reyff

Jasne Mizi estant applicquee a la question / [S. 105] de la serviete pour le tempz et espace de quatre heures, et cepe^bndant par messieurs du droict examinee, ne volut d'abort entrer en aulcune confession, feigniant en partie la possedee, ou si tout après par son discours fist parestre de ne la point estre.

25

Le terme de la gehenne des 4 heures aprochant et s'allant a peu pres ex^cspirer, certain bruict sur le plancher d'en hault s'est esmeut, ressemblant a la cheute d'une pierre, l'ayant la desus un sommeil saissi, du quel en estant ci tout après esvelliee et serieusement par messieurs du droict examinee.

30

Ast finalement confessé d'estre sorciere^d depuis un an en ça^d, le maling esprit luy estant apparu en forme et figure humaine, habilé de noier, s'ayant donné le nom de Grabié, en certain lieux dans les champz et fins de Dompieru au lieux nommé En Nonnes, lequel la marquait sous sa mamelle gauche, ce que encor après la torture, elle ast soustenu et confirmé estre veritable ; ayant la desus demandé bien humblement a Dieux et a Leur Excellences de [!] pardon.

35

Original: StAFR, Thumrodel 15, S. 104–105.

- a *Korrektur überschrieben, ersetzt: H.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt: de.*
5 d *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

19. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction **1649 Dezember 14**

Gefangne

10 Jeanne Michel après qu'elle fust pendue^a presque 4 heures durantes a la serviette,
a confessé d'estre sorciere, luy estant le maling, nommé Grabiex, apparru sur le
champ de Dompierre, lieu dit Es Nonnes, disant estre marquee sous le teton gau-
che et avoir esté une fois a la secte durant ceste annee, en laquelle elle se rendit
15 audit maling. Wylen von ihren schwäre sachen zu erwarten sindt vermittelst ferne-
rer tortur, soll sie an das fäble nach discretion der herren des grichts geschoben
unnd^b peinlich erfragt werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 505.

- a *Streichung: te.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: werden.*

20. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire **1649 Dezember 14**

Thurn, den 14^{ten} decembris 1649

H^r großweibel statthalter h^r Fleischman¹

Herr burgermeister Gottrauw

25 H^r Kämerli, h^r Caspar von Montenach, junker Niclauß Falck

Junker Reyff, h^r Cattella

Jasne Mizi estant applicquee a la gehenne du tonnelet et la desus par messieurs
du droict examinee, ast d'abord denié sa precedente confession / [S. 106] qu'elle
avoit faict a messieurs du droict, et dit qu'elle ^aestoit, par la torture, esté forcee a
30 se faire mahlereusement tort, et qu'elle confessoit avoier par la violation^b dez deux
serementz bien merité la mort, mais que non l'encendrement.

Ayant quesque temps esté ^c en la torture, finalement commençat d'entrer en con-
fession, reiterant ce qu'elle avoit dit hier, comme le maling esprit luy estant, il ast
^d–un an^{e–d}, apparu deruier les as^fchoc² de la vefve de feu Guillaume Helbling, en
35 forme humaine, habilé de noier et vert, avec pieds de chain, au quel elle se rendit,
ayant renié Dieu et les saint. Le quel la marquat sur la mammelle gauche, luy
donant la dessus de la graise et du pusset pour incfierer et faire mourier hommes
et bestail, ce que peu après elle g⁹estat envoye.

Confesse davantage, confesse, d'e^hsté³, le maling l'avoier une foy porté a la secte,
40 i–de noict [!]ⁱ, ou le feu que les eclairet estoit d'un extraordinaire resemblance et
les viandes d'un goust non naturel; la contree ou lieux c'estoit vers Corselle, bois

des Rappetes⁴ nommé, ou le maling jouait du violon et les aultres cependant dan-
soint, ou elle recognut : 1^{entj} la servante de Peter^kman^l Monney, nommé Marie, de
Pontau ; 2^{dement} la femme de Louis d'Aumont de Dompieru ; / [S. 107] 3^{tio} la vefve
de feu Helbling susdite ; 4^{to} la^m mere de Lorentz du Criz, nommé Marie.

Confesse aussi avoier faitc mourir certaine femme, luy ayant sur du pain frais mis 5
du pusset, du quel pusset elle en mist aussi dans de la paste, qu'elle donnat a
certaine femme, la quelle l'ayant mis a quire dans le four, rendit grand escl^{at}. Si
teut [!] après, dit qu'elle donnat dit pusset a de ces compagnies, lé quelles la mirent
dans dite paste. Et assere que le maling l'avoit^o diverse fois sollicité a faire mourier
dé persones, au quel commandement elle partant n'obeit. Demande la desus a 10
Dieux et a Leur Excellences humblement pardon.

Original: StAFR, Thurnrodel 15, S. 105–107.

^a Streichung: s'.

^b Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.

^c Streichung mit Unterstreichen: quesque temps. 15

^d Hinzufügung am linken Rand.

^e Korrigiert aus: un.

^f Unsichere Lesung.

^g Korrektur überschrieben, ersetzt: i.

^h Korrektur überschrieben, ersetzt: a. 20

ⁱ Hinzufügung auf Zeilenhöhe.

^j Hinzufügung oberhalb der Zeile.

^k Korrektur überschrieben, ersetzt: ierre.

^l Hinzufügung oberhalb der Zeile.

^m Streichung mit Unterstreichen: femme ou. 25

ⁿ Korrektur überschrieben, ersetzt: c.

^o Streichung: t.

¹ Andres Fleischmann vertrat den Grossweibel Franz Peter Vonderweid.

² Le greffier a apporté une correction, qui finalement a transpercé le papier, rendant la lecture difficile.

³ La tournure de la phrase est curieuse, peut-être faut-il comprendre ici que l'on fait référence à la saison 30
estivale.

⁴ L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de La Rapetta, un lieu-dit à l'est de Corcelles-
près-Payerne, qui aujourd'hui, toutefois, n'est plus une forêt.

21. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

1649 Dezember 15 35

Gefangne

Jeanne Michel, gehennee par la torture du bosset, est constante dans sa confes-
sion d'avoir renyé Dieu et la beniste Vierge Marie, presté hommage au maling, son
maist^{are}, nommé Grabiaix, maleficié gens et bestail, et veu a la secte certaines 40
femmes riere Montagniez a la secte [!], ou ce que avec elles et autres partie mas-
quees beu,^b dança et mangea, et a nommé 3 ou 4 femmes, disant estre icelles ses
complices par constant accoulpe. Soll sambstag vor gericht gestelt, bevor aber
durch ^c-geistliche heren^c zur buß disponiert und mit gott versöhnet werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 508.

- a Korrektur überschrieben, ersetzt: iry.
b Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: et.
c Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: gott.

22. Jeanne Michel – Urteil / Jugement

5 **1649 Dezember 18**

Bluttgericht

Jeanne Michel, une sorciere qui a maleficié gens et bestail, comparrue en la secte et faulsé deux diverses fois le serement, a esté adjugee au trainnau et d'estre bruslee toutte vifve, avec confiscation de ses biens. Sie ist auß gnaden der schleipfen erlassen, unnd soll sie auff ein kärle hinauß geführt unnd uff der richtstatt gestranguliert, härnacher in das füwr gewöltzt werden. Hiemit begnade gott den seell.

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 516.

23. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

15 **1649 Dezember 22**

Die hingerichte Jeanne Michell, so vier^a wyber hinder Montenachen angeben unnd deren eins allein endtschlagen, in angebung aber der anderen dryen^b beständig verbliben unnd daruff gestorben. Man sorget, die anklägerin werde sie auß bößen^c willen angeben haben. Doch soll dem amptman geschriben werden, sich durch ein heimliche inquisition zu erkundigen, ob sie eines bösen namens syend. Und werde under anderem alhier auch erforschet, ob die Helblinna gesagter maßen gottsgelästeret habe.

Original: StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 519.

- a Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: fünff.
b Korrektur überschrieben, ersetzt: vier.
c Korrektur überschrieben, ersetzt: r.